2020
AÑA DI ENSEÑANSA Y INNOVACION

ISLA ONLINE

Diamars 19 Mei 2020
Email: IslaOnline@gobierno.aw Tel: 528-4900



GOBIERNO DI ARUBA

UN ISLA UNI

Un Isla Uni ta un Isla cu ta Progresa...

ISLA ONLINE

NOTICIA DI GOBIERNO





Minister Evelyn Wever-Croes

PROME MINISTER DI ARUBA

Gobierno di Aruba:

AWOR TA MOMENTO PA SOLIDARISMO, NO EGOISMO

Gobierno di Aruba ta haci un apelacion fuerte riba sindicatonan pa ta solidario cu 37 mil famia cu a keda sin entrada den e crisis aki. E accionnan planea ta señal di egoismo y mester wordo rechasa.

Corona-crisis a dal henter mundo y aki na Aruba nos ta sinti e efectonan mas severamente. 80% di entrada di pais Aruba a cay afo. Cu esaki 80% di salario di empleadonan publico ta core peliger.
Gobierno di Aruba ta trahando incansablemente pa baha su gastonan y pa presta placa pa asina por evita cu sea mester corta 80% den salario di tur empleado publico, of mester kita 80% di empleadonan publico for di trabou.

Den esaki a haya e posibilidad di presta placa na Hulanda, sin mester paga interes. Pais Aruba mester paga tur e placa aki bek si aki dos aña.

Hulanda den e proceso a pone algun condicion. Condicionnan cu Gobierno di Aruba a anticipa y desde luna di maart ta den deliberacion cu gremionan riba dje.
Pa loke ta e cortamento den salario di empleado publico, esaki ta masha logico. No por ta asina cu miles di famia ta perde 100% di nan entrada y otronan ta exigi pa mantene 100% di nan entrada siendo cu no tin placa pa nan.
Gobierno a pidi empleadonan publico pa entrega 5% di nan salario di tur luna, mas mita di e vakantieuitkering otro luna, mas mita di e premie di december. Pues total 12.6% como muestra di solidaridad.
Minister y Parlamentarionan ta entrega 25%, double e suma ey.

Gobierno ta compronde cu ta duro pa entrega salario. Pero e ta necesario. Nos ta den crisis. 37 mil hende lo perde trabou. Gobierno ta manteniendo awor 20 pico mil famia.
Esaki no ta momento pa egoismo. Esaki ta momento pa solidarismo.

ACCIONNAN DI SINDICATO TA PERHUDICA EMPLEADO PUBLICO

Sindicatonan a tuma varios accion caba cu a perhudica e empleado publico. Entre otro cu nan accion di bay entrega



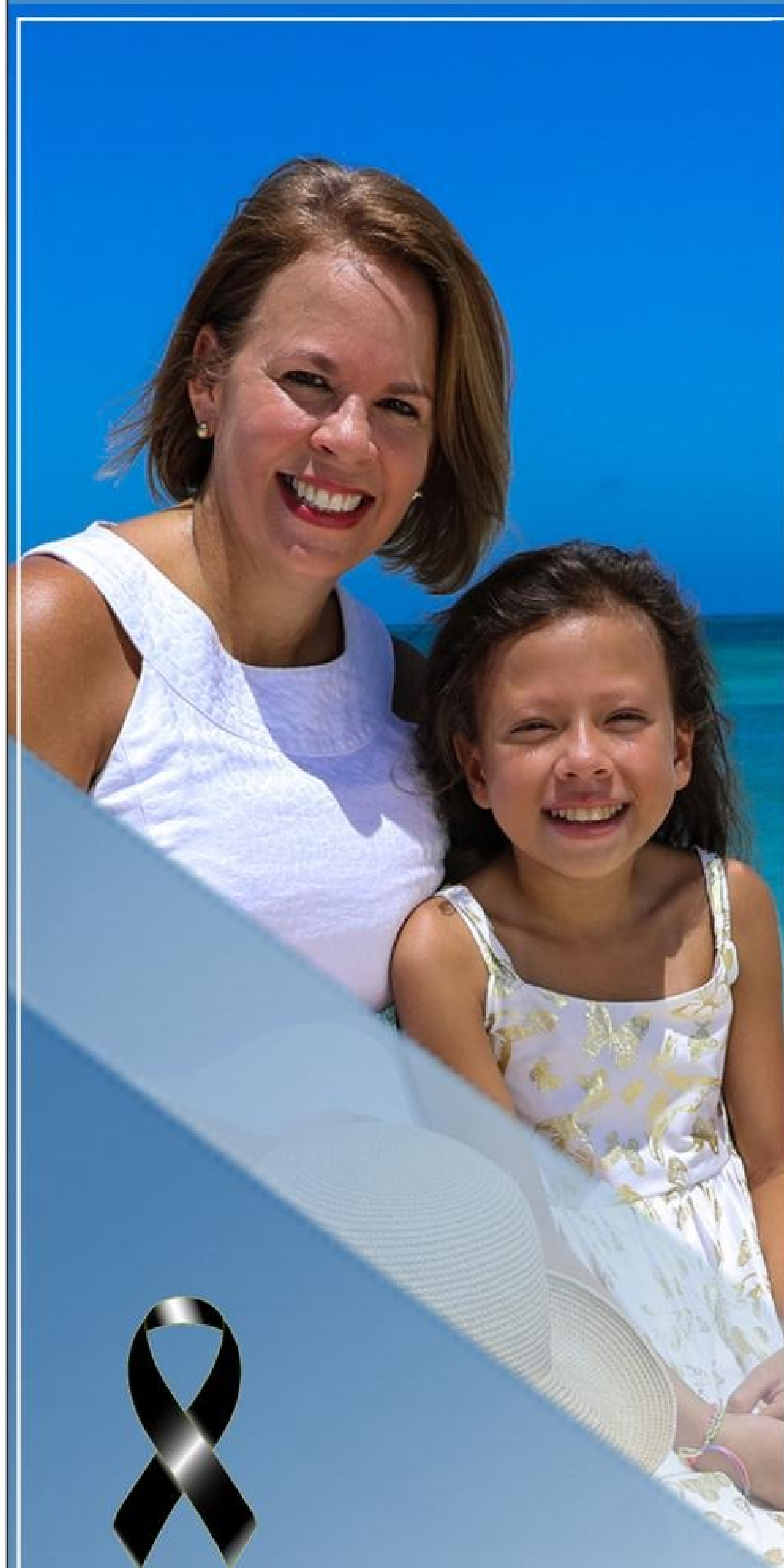
keho na VNO, a conduci cu aparte di entrega salario, awor Hulanda ta exigi pa para indexering tambe.

Sindicatonan SEPPA y SIMAR a anuncia un otro accion diaranson awor, dirigi segun nan riba e hecho cu Gobierno no a consulta cu nan prome cu a acepta e condicion adicional di Hulanda pa baha gasto di AZV.

Ta importante pa señala cu Gobierno di Aruba y Parlamento di Aruba ta trahando pa un tempo caba riba rebaho di gasto di AZV. Pues e condicion adicional di Hulanda tocante AZV, no ta nobo.
E ta dificil si, especialmente den tempo di crisis.
Pero ta importante pa sindicato realisa cu si nos no a acepta e condicion, no lo tin placa pa paga salario di ambtenaar otro siman ni otro luna. Tampoco lo tabata tin placa pa hinca den e fondo di AZV ni SVB.

Gobierno a acepta e condicion mesora pa garantisa salario di empleado publico, y pa garantisa contribucion na e fondo di AZV. 5 miyon florin, apesar cu e ta hopi duro pa entrega awor, bou e circumstancianan aki, ta lo minimo. Esnan cu ta realisa cu nos ta den crisis si ta realisa esey.

E accionnan di sindicatonan SIMAR y SEPPA ta mustra mas bien cu nan no ta realisa e embargadura di e situacion cu nos ta aden, y ta mustra egoismo.
Gobierno ta haci un apelacion riba e sindicatonan aki pa mustra solidarismo, no egoismo.



Hesus a bisa:
"Laga e muchanan,
y no stroba nan di bin
cerca Mi,
pasobra e reino di cielo ta
pertenece na nan."
(Mateo 19:14)

- - -

Gobierno di Aruba
ta extende palabranan di
forsa y consuelo na
Prome Minister
Evelyn Wever-Croes y famia
cu e separacion fisico di

"Angelina"

- - -

Entiero lo tuma luga den
seno familiar.
E-mail adres pa
palabranan di condolencia:
condolencesforangelinacf@gmail.com

- - -

Cu Angelina drumi dushi den
brasa di nos Dios



GOBIERNO DI ARUBA





MINISTER XIOMARA MADURO

MINISTER di Finansa, Asuntonan Economico y Cultura

Minister Xiomara Maduro:

ARUBA MESTER YUDA SU MES PA OTRO POR YUDA NOS

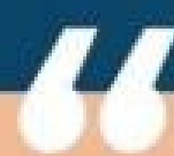
E ta importante pa tur hende por purba compronde, cu e medidanan di lockdown y shelter in place pa sigura nos salud contra COVID19 a trece cune cu 80% di entrada di Aruba a cay afo. Den e situacion aki ta 37000 trahador nan entrada ta core peliger. Un grupo grandi di hende a bira desemplea di biaha. Gobierno di Aruba mester a actua di biaha pa asina por a yega na e yudansa y e fondonan necesario pa por brinda e yudansa aki. Presupuesto 2020 mester a wordo modifica pa crea espacio pa brinda e yudansa di FASE y pa negoshi chikito y mediano.

Pa e motibo aki a pidi solidaridad di e empleado publico y di tur entidad relata na Gobierno pa por haya fondo necesario pa por brinda e yudansa aki di cual parti di e placa ta bin di e sosten di likidez cu Aruba ta haya como prestamo fo'i Hulanda. Aruba nunca a haya y awor den crisis tampoco lo bay haya yudansa sin cu nos no yuda nos mes promer. Sin esfuerso propio, nos no ta haya nada. Asina e ta y por lo pronto no lo cambia.

Nos por rabia, nos por critica, nos por cuestiona, pero manera e dicho ta bisa, tanten cu bo ta biba bou pal'i kwihi, bo mester wanta di parha. Pesey laga nos percura pa compronde e situacion y traha hunto pa surpasa e crisis aki. Nos opcionnan debi na Aruba su finanzas, ta limita. Nos mester usa nos cabes y nos curason awor pa sali di e crisis aki sin caba di perde nos mes como Pais.



Minister di Finansa,
Asuntonan Economico y Cultura



Ban adopta un actitud resiliente door di traha hunto, acepta cambio, reconoce nos fortalesa, tuma accion y cuida nos mes.

Xiomara Maduro





XiomaraMaduro.com

OFICINA DI ESTADISTICA:

RESULTADO DI CENSO PILOTO 2019

Estado di salud di e poblacion di Aruba 60+

Oficina di Estadistica a cuminsa cu e publicacion di e resultadonan definitivo di e Censo Piloto 2019 cu a tuma lugar entre 1 y 10 di October 2019. E resultadonan lo wordo publica a base di diferente topiconan cu tabata inclui den e cuestionario di e Censo Piloto.

E di cinco topico ta e estado di salud di e poblacion di Aruba di 60 aña of mas. E resultado ta wordo presenta den e infografico aki y e ta inclui informacion di: percepcion di salud general y emocional, personanan cu discapacidad, personan cu a indica cu nan tin un malesa cronico, personanan cu limitacion, personanan cu mester di ayudo y esnan cu ta brinda e ayudo aki y personan cu mester di adaptacionan duradero den hogarnan di personan 60 aña of mas.

Por sigui e resultadonan di e Censo Piloto 2019 tambe riba pagina di Facebook di Central Bureau of Statistics Aruba.

RESULTADONAN

CENSO PILOTO
1 oktober 2019

Estado di salud di personanan 60 aña of mas



E salud general di personanan 60 aña of mas, segun nan percepcion



2.4% ta percibi nan salud general como MALO

19.8% ta percibi nan salud general como BASTA BON

77.8% ta percibi nan salud general como BON

RESULTADO DI CENSO PILOTO 2019

Estado di salud di personanan 60 aña of mas



Salud emocional di personanan 60 aña of mas, segun nan percepcion







78.3% ta percibi nan salud emocional como BON

13.5% ta percibi nan salud emocional como BASTA BON

2.0% ta percibi nan salud emnocional como MALO

Estado di salud di personanan 60 aña of mas



% di personanan cu discapacidad segun categoria di edad

60-60 aña



38.4% tin un discapacidad

70-79 aña



61.3% tin un discapacidad

80+ aña



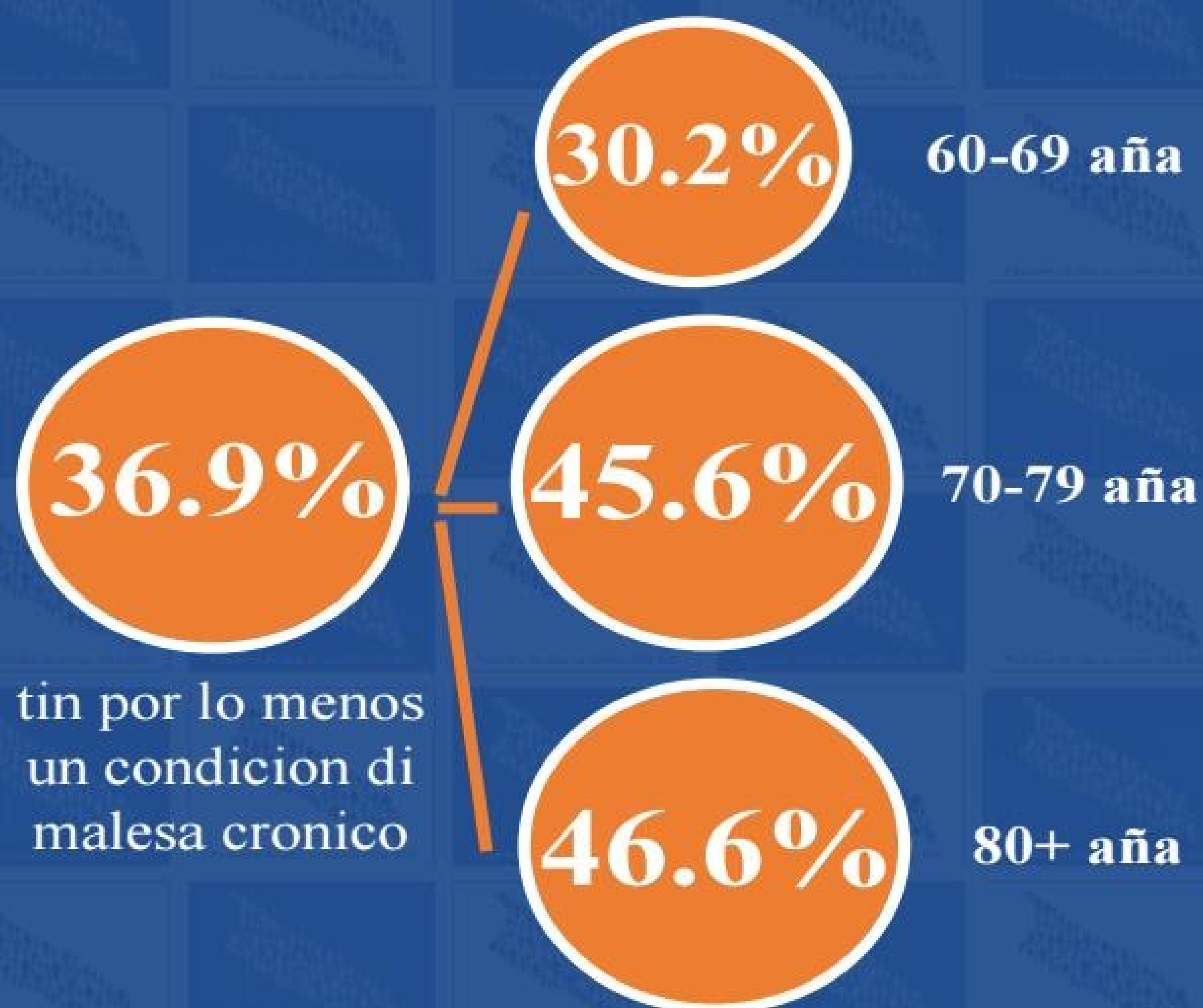
72.3% tin un discapacidad

RESULTADO DI CENSO PILOTO 2019

Estado di salud di personanan 60 aña of mas



% cu a indica cu nan tin un condicion di malesa cronico



Estado di salud di personanan 60 aña of mas



% di e poblacion 60 aña of mas cu mester di ayudo di otro hende pa cuido personal of trabounan di cas, pa motibo di un limitacion



15.6%

di personanan 60 aña of mas mester di ayudo

6.3%

NO ta ricibi ayudo

* 7.3% di personanan di 60-69 aña, 13.4% di personanan di 70-79 aña y 40.6% di personan 80 aña of mas, mester ayudo

RESULTADO DI CENSO PILOTO 2019

Estado di salud di personanan 60 aña of mas



Personan 60 aña of mas cu mester di ayudo y esnan cu ta brindanan e ayudo aki

58.6%
ta ricibi ayudo for di un miemnbro di famia den mesun hogar

34.2%
ta ricibi ayudo di persona(nan) cu ta wordo paga pa brinda e ayudo aki



13.5%
ta ricibi ayudo di un miembro di famia pafor di e hogar

6.3%
ta ricibi ayudo di amigo/a(nan) / bisiña(nan) (cu no ta famia)

* Porcentahenan no ta suma 100%, pa motibo cu personanan por ricibi ayudo di mas cu un fuente

Estado di salud di personanan 60 aña of mas



Adaptacionan duradero pa personanan cu limitacion den hogarnan di personanan 60 aña of mas



13.1%
di personanan 60 aña of mas mester di adaptacionan duradero na nan vivienda

60.4%
di viviendanan tin e adaptacionan aki

39.6%
no tin

SALUD NA PIA TRABAO

Implementacion Protocol Prevencion COVID-19



INVITACION PA PELUKERIA & BARBER SHOPS

Training "Adkiri Habilidad Maneho Prevencion COVID-19"
Dr. Myron Genser, medico specialisa den Salud Ocupacional.

Dianan: 22 y 23 di mei 2020
Lugar: Sala di Reunion SEPPA, HATO

SVb lo presenta 5 session di 30 minuut pa dia:

- Mainta 8:00- 9:00 y 10:00
- Merdia 1:00 y 2:00

Cada persona cu ta desea di atende mester registra di antemano via e-mail **svbcovid19@svbaruba.org**.
Por fabor menciona fecha y orario di preferencia hunto cu number di telefon.







Minister Chris Romero

MINISTER di Transporte, Comunicacion y Sector Primario

DIRECTIE SCHEEPVAART TA CUMINSA BEK CU INSPECCION DI BOTONAN DI PESCA

Riba indicacion di Gobierno di Aruba y aplicando tur medida reglamentario, Directie Scheepvaart ta notifica e maneho temporal pa duna servicionan esencial. Como prome medida lo cuminsa exclusivamente cu inspeccion di boto pa pesca. Pa loke ta inspeccion di otro tipo di boto (cu no ta di pesca), e proceso aki ta suspendi na e momentonan aki y te cu proximo aviso.

Registracion di boto tampoco no ta posibel na e momentonan aki y lo avisa publicamente ora cu e posibilidad aki ta disponibel atrobe.

REKISITONAN PA INSPECCION DI BOTO DI PESCA

Ta necesario pa haci un cita pa inspeccion di boto cu Directie Scheepvaart. Pa cu esaki mester tuma contacto cu e departamento ariba diamars y diahuebs, entre 8'or y 11'or di mainta pa haya un cita. No ta permiti mas cu 1 persona na balie di Directie Scheepvaart, esaki pa sigura distanciamento social y medidanan di prevencion stipula pa Gobierno.

INSPECCION DI BOTO PA PESCA

Dia di e inspeccion di e boto di pesca, solamente ta permiti presencia di e doño di e boto. Esaki ta un medida pa mantene reglanan di prevencion pa cu COVID-19.
E funcionario encarga cu e inspeccion di e boto en cuestion tin e autoridad di cancela inmediatamente dicho procedura si no cumpli cu e reglanan stipula anteriormente pa cu esaki.

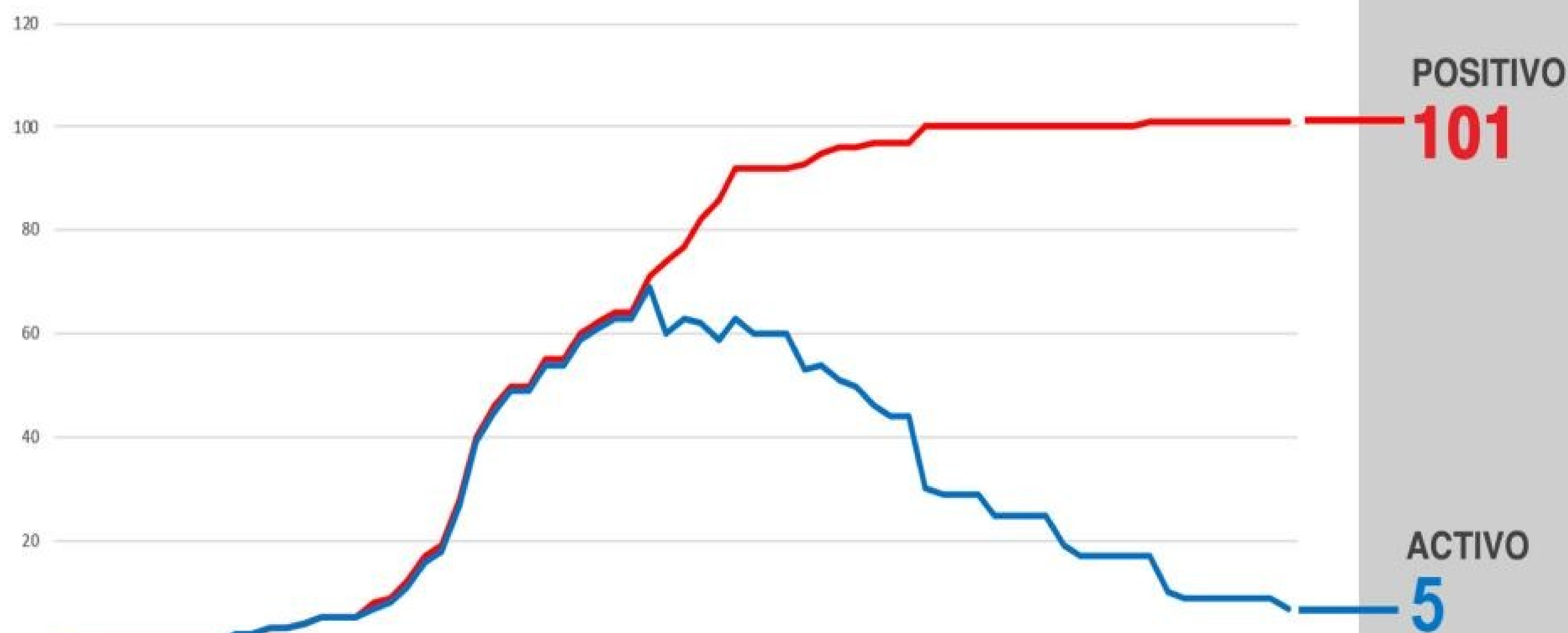
Directie Scheepvaart ta haci un apelacion na tur cliente cu ta rekeri di nos servicio, pa por fabor mantene tur medida indica caba pa prevencion di contagio cu COVID-19. Mantene tur medida di distanciamento social y higiena, ta esencial pa asina nos sigui contene y yega na elimina completamente e transmision di e virus COVID-19.

Masha danki di antemano pa e comprension y colaboracion.





CASONAN
13 MAART - 19 MEI 2020 !



COVID-19 EXIT

COVID-19
CORONAVIRUS

STOP DI PLAM'E



UPDATE
DIAMARS 19-5-2020

CASONAN CORONA VIRUS ARUBA

Positivo	Recupera	Negativo	Cuarentena	Pendiente
101	93	1924	65	0

Activo	Morto	Getest
5	3	2025

DVG

MAYOR Y MAESTRONAN POR TA TRANKIEL MUCHANAN NA SCOL TA SAFE



Den e conferencia di prensa di dialuna 18 di mei Pediatra dr Wicha Ponson tawata presenta pa splica un poco mas riba e topico di Covid-19 y salud di mucha. Segun dr Ponson e ta comprонde cu hopi mayor ta precupa y tin pregunta y cu p'esey e tey pa contesta e preguntanan.
Segun dr Ponson Aruba a haci un tremendo trabou den maneho di e virus. Den su presentacion e dr a ilustra y haci comparacion entre Aruba, Italia y Hulanda pa loke ta e situacion di Covid-19 basa riba cada 1000 habitante, unda cu e informacion cu nos tin ta duna di conose cu na Aruba nos ta den un situacion hopi safe na e momentonan aki.

MUCHA Y CORONA VIRUS NA ARUBA.

Dr Ponson a informa cu na Aruba di e 101 casonan positivo 5 tawata mucha bou di 14 aña. E mucha mas chikito tawata tin 6 aña y esun mas grandi 13 aña. Tur e muchanan aki a wordo contagia pa un adulto y tur a presenta sintoma hopi leve di keintura, tosamento y dolor di cabez. Tur e sintomanan por a wordo trata cu un resept di dokter y ningun di e muchanan mester a wordo interna den hospital.

KAWASAKI Y CORONA VIRUS.

Dr Ponson a sigui splica tambe cu Kawasaki disease ta un malesa no comun cu ta manifesta su mes serca muchanan bou di 5 aña y cu na Aruba nan ta mira Kawasaki disease un biaha den dos pa tres aña. E sintomanan ta varia entre keintura halto mas cu 5 dia, rash, wowo y/of lip cora y kliernan hincha den nek. E complicacion mas grandi cu Kawasaki por trese cu ne ta problema di curazon. Pero tin tratamento cu remedi pa e malesa aki y por bisa cu mayoria mucha ta recupera hopi bon. Pa loke ta informacion cu ta circula riba medionan sociaal tocante posibel aumento di casonan di Kawasaki-LIKE syndroom relaciona na covid-19, dr Ponson ta infatisa cu esaki no ta conforma ainda y cu tin investigacion andando riba e casonan aki. Mirando cu mundialmente e casonan di Kawasaki ta relativamente abou den paisnan cu tin epidemia grandi y mirando e cantidad di casonan positivo di covid-19 na Aruba cu ta hopi abou, mayornan no mester tin miedo cu esaki por pasa cu nan yiu(nan).

Awor cu scolnan ta bay habri mayornan ta puntra si nan yiu(nan) ta safe na scol. Por bisa cu Pediatranan di Aruba a consulta asocacionan Internacional di Pediatra na Hulanda cu ta Nederlandse Vereniging voor Kindergeneeskunde (NVK) pa haya sa nan punto di bista riba e topico aki. Segun NVK e rol di mucha den plama of transmiti e virus ta hopi abou casi nada. Tambe ta wordo menciona cu e virus di Covid-19 serca mucha ta un malesa hopi leve y cu e risico di complicacion ta hopi abou hasta pa muchanan cu malesanan cronico manera astma of diabetes. Esaki tawata visibel tambe serca e casonan na Aruba.

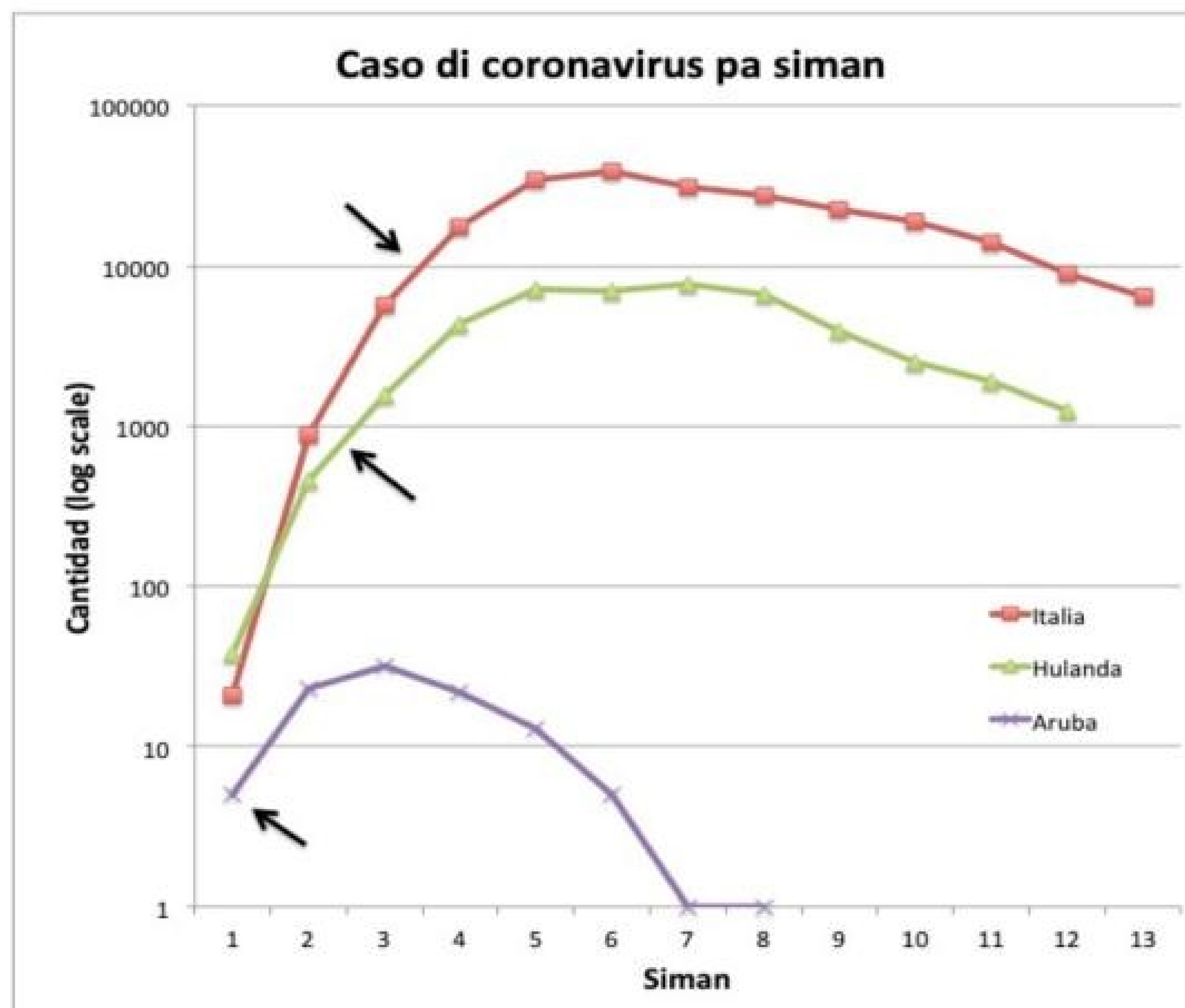
Tambe a consulta cu asosacion di Pediatra na Merca cu ta American Academy of Pediatrics. Nan a publica criteria pa habri scolnan bek. Un di nan criterianan ta cu e epidemia local mester ta bou di control, mester tin un sistema di test, monitor y di contact “tracing” loke ta e situacion na Aruba actualmente. Pa por habri scol ta nesesario pa tin medidanan di prevencion “in place” manera por ehempel labamento di man, venitlacion y un sistema di screen y monitor di alumno y staf ora nan ta malo. Tambe a duna ehempelnan di con por regla un poco e distanciamento un poco entre alumno y docente door di haci klasnan mas chikito, parti e pauzenan of laga e docentenan cambia di klas envez cu e alumnonan ta keda cana y cambia di docente. Esakinan tawata algun di proposicionan di Merican Academy of Pediatrics pa habri scol.

Dr Ponson a caba su presentacion informando cu e conclucion ta cu e situacion na Aruba na e momento aki ta bou control, riesgonan pa mucha ta hopi abou, ta safe pa muchanan ta na scol y esaki ta un indicacion pa nos cu ta e momento pa nos habri scolnan bek pero mas cu claro aplicando medidanan di prevencion y tambe traha na un plan B den caso cu mester bin un lock down bek den futuro.

ISLA ONLINE

MAYOR Y MAESTRONAN POR TA TRANKIEL MUCHANAN NA SCOL TA SAFE

"Crushing the curve" na Aruba



2

Cifra di Coronavirus na Aruba

	Aruba	Hulanda	Italia
Caso total (/100.000)	101 (87)	44.141 (257)	225.886 (373)
Test total (/100.000)	2021 (1757)	297.347 (1735)	3.041.366 (5029)
Admision total (%)	15 (15%)	11.579 (26%)	?
Admision na IC (%)	4 (4%)	2.838 (6%)	?
Morto total (/100.000)	3 (3)	5.680 (33)	31.904 (52)
Case-fatality ratio	3%	13%	14%

3

MAYOR Y MAESTRONAN POR TA TRANKIEL MUCHANAN NA SCOL TA SAFE

Mucha cu coronavirus na Aruba

- 5 mucha <14 aña (6-13 aña)
- Maart/april
- Sintoma: keintura, tosamento, dolor di cabes
- Admision: 0

4

Kawasaki y coronavirus

- Malesa hopi incomun serca mucha <5 aña
  - keintura halto >5 dia, rash, wowo/lip cora, klier
  - complicacion: problema di curason
  - tratamento cu remedi
- Aumento di caso di Kawasaki-like syndroom
  - relacion cu coronavirus?
  - edad 5-16 aña
  - riesgo pa Aruba ta hopi abou

5

MAYOR Y MAESTRONAN POR TA TRANKIEL MUCHANAN NA SCOL TA SAFE

Standpunt NVK / RIVM



Standpunt

Het coronavirus (COVID-19) en kinderen

- Rol di mucha den transmission ta minimo
- COVID-19 serca mucha hopi leve
- Riesgo pa complicacion hopi abou
- Igual pa mucha cu malesa cronico
- Safe pa mucha y maestro bai scol bek
- Falta di educacion por perhudica mucha

6

Criteria AAP

American Academy of Pediatrics



- Epidemia local di coronavirus bou di control
- Sistema di testing, surveillance y contact tracing
- Medida di prevencion na scol "in place"
  - distancia, hygiena, ventilacion
  - screen y monitor alumno y staf
  - limita interaction entre alumno
- Habri scolnan den diferente fase
- Posibilidad pa "intermittent school closures"

7

MAYOR Y MAESTRONAN POR TA TRANKIEL MUCHANAN NA SCOL TA SAFE

Conclusion coronavirus serca mucha

- Situacion di coronavirus na Aruba ta bou di control
- Riesgonan di coronavirus pa mucha ta hopi abou
- Ta safe pa tur mucha bai scol bek
- Awor ta e momento pa habri scolnan bek
- Aplica medidanan di prevencion na scolnan
- Prepara pa plan B na scol den caso di lockdown

8

Oficina di Pediatra Aruba

- Patient conoci:
  - yama oficina si ta desea afspraak
  - mester tin verwijsbrief valido
- Patient nobo:
  - laga huisarts fax verwijsbrief
  - yama oficina pa haya afspraak

9



ANUNCIO DI
FLEXIBILISACION DI ACTIVIDAD

DEPORTE EN GENERAL

PERMITI RECOMENDA



PROTOCOL GENERAL DI DEPORTE NA ARUBA

- Por practica deporte pafo (den aire liber) te cu un espacio bou dak (no paden) den aire liber.
- Prome cu bo bay bo training deportivo, bay baño na bo cas.
- Cada deportista mester uza mas tanto posibel su mesun material.
- Bay cu bo mes bidon (boter di awa) yena na cas caba.
- Laba bo mannan cu awa y habon despues di cada training deportivo, of uza hand sanitizer.





PERSONANAN DEN GRUPO DI RIESGO
Deporte ta sano, pero contagio di COVID-19 ta permanece un risico. Personanan cu ta cay den e grupo di riesgo mester sa cu nan decisionnan ta keda den nan man. Si ta necesario consulta cu dokter di cas.



ANUNCIO DI

FLEXIBILISACION DI ACTIVIDAD

DEPORTE EN GENERAL

RESTRINGI



PROTOCOL GENERAL DI DEPORTE NA ARUBA

- **Keda 1.5 meter di distancia (cu excepcion di hendenan di bo mesun cas) pues tambe e trainer y otro deportista.**
- **Inscribi bo mes of yiunan na ora pa un training of sigui e palabracionnan haci cu club di deporte asina e organisacion por tene cuenta cuanto hende lo tey.**
- **Deportista por ta presente solamente 10 minuut prome cu su training na e sitio. Mester abandona sitio rapidamente despues di evento. Tur pesona mester wanta nan mes na reglanan vigente.**
- **Bin na e facilidad na ora y solamente si tin un training deportivo planea pa bo.**
- **Training mester cuminsa y caba na ora.**





PERSONANAN DEN GRUPO DI RIESGO

Deporte ta sano, pero contagio di COVID-19 ta permanece un risico. Personanan cu ta cay den e grupo di riesgo mester sa cu nan decisionnan ta keda den nan man. Si ta necesario consulta cu dokter di cas.

ISLA ONLINE



ANUNCIO DI

FLEXIBILISACION DI ACTIVIDAD

DEPORTE EN GENERAL

PROHIBI

PROTOCOL GENERAL DI DEPORTE NA ARUBA

- No ta permiti pa organisa evento deportivo manera torneo, competencia, campeonato
- Ta prohibi pa practica deporte of ehercicio den grupo paden.
- Prohibi pa atende cualkier training deportivo si bo ta malo, tin un tempertura di mas di 37.5 grado celsius, tin sintomanan di COVID-19, ta bao di cuarentena, contra ordo di DVG of cu a test positivo pa COVID-19.
- Bo no por ta presente na e facilidad mas cu 10 minuut prome cu e training deportivo cuminsa y warda na e lugar indica.
- Ta prohibi aglomeracion di hende cu no ta envolvi den grupo of organisacion deportivo.
- Ta prohibi pa tin contacto fisico directo y/of hand shake.





PERSONANAN DEN GRUPO DI RIESGO

Deporte ta sano, pero contagio di COVID-19 ta permanece un risico. Personanan cu ta cay den e grupo di riesgo mester sa cu nan decisionnan ta keda den nan man. Si ta necesario consulta cu dokter di cas.



GOBIERNO DI ARUBA

un

Feliz Dia

ISLAONLINE
PA INFORMACION
CORECTO Y BERDAD

Gabinete Wever-Croes